

Da compilare da  
parte del rivendi-  
tore

Nome, Azienda

Indirizzo

Telefono

Fax

e-mail



## Sommario

Dichiarazione del produttore UE/Dichiarazione di conformità CE/Condizioni di garanzia

1. Istruzioni per l'uso
  - 1.1 Contrassegno dell'utensile
  - 1.2 Generale
  - 1.3 Utilizzo conforme di TOPPAS
  - 1.4 Istruzioni brevi
  - 1.5 TOPPAS – Descrizione dell'apparecchio
  - 1.6 TOPPAS – Dati tecnici
  - 1.7 Applicazione di un punto di ancoraggio TOPPAS o di una puleggia TOPPAS
  - 1.8 Controllo/revisione di TOPPAS
  - 1.9 Danni alla fune
  - 1.10 TOPPAS – moschettone
  - 1.11 Applicazione del moschettone su TOPPAS
  - 1.12 Utilizzo e aggancio corretto alla cinghia da arrampicata
  - 1.13 Applicazione di un moschettone aggiuntivo (opzione cod. art. 50129)
2. Impianti
  - 2.1 Lista dei controlli per il rimedio delle anomalie su TOPPAS
  - 2.2 Errori più gravi
  - 2.3 Controllo quotidiano
  - 2.4 Pulizia di TOPPAS nell'area dell'impugnatura
  - 2.5 Registro dei controlli di esercizio
3. Controllo e pulizia sotto al manicotto d'impugnatura
4. Revisione di Toppas

### Dichiarazione del produttore

L'azienda ntt Neuhaus Trans Tech GmbH, St.-Korbinian-Str. 8, 83626 Valley dichiara che

il dispositivo di discesa TOPPAS  
con moschettone

N° di serie:  
Gestore:

fornito dall'azienda Firma ntt Neuhaus Trans Tech GmbH è conforme alle seguenti disposizioni di sicurezza vigenti:

TOPPAS	con riferimento a EN 341 / EN 360 e RFU PPE-R/11.128	
moschettone	EN 362 / EN 12275 tipo K	marchio  applicato
Istruzioni per l'uso / contrassegno	EN 365	

Certificatore TÜV SÜD Product Service GmbH CS4 - Sport, PSA Daimlerstrasse 11- 85748 Garching, CE 0123  
Ente di controllo DEKRA Testing and Certification GmbH , Dinnendahlstraße 9- 44809 Bochum, CE 0158

TOPPAS diventa un sistema per arrampicata / una struttura anticaduta solo se utilizzata insieme ad altri componenti. Prima della messa in funzione occorre accertarsi che l'intero impianto sia conforme alle disposizioni della direttiva UE/delle norme UE.

TOPPAS è stato controllato secondo le norme EN pertinenti. Per la fornitura nei paesi che non accettano tali norme o nei quali vigono norme diverse, ntt declina ogni responsabilità. ntt applica un'assicurazione di responsabilità civile contro terzi sulle condizioni restanti. Relativamente a questo ntt è responsabile rispetto all'Acquirente. Si escludono ulteriori rivendicazioni, in particolare le richieste di risarcimento per danni conseguenti, indipendentemente dal fondamento giuridico. In caso di rivendita o noleggio, il venditore o il noleggiatore è tenuto a comunicarlo a ntt, a documentare lo stato dell'apparecchio e a fornire le istruzioni per l'utente e il gestore con video.

### Dichiarazione di conformità UE

La Dichiarazione di conformità UE è disponibile sulla nostra homepage, nell'area Download.  
Link: <https://www.ntt-valley.de/index.php/faq/>

### Condizioni di garanzia

1. ntt offre una garanzia su difetti di produzione e di materiale per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di consegna. I restanti termini di revisione e manutenzione rimangono invariati
2. Per gli apparecchi controllati da ntt si offre una garanzia per il montaggio corretto e per le parti di ricambio sostituite. Si escludono rivendicazioni sul funzionamento e la sicurezza generali di apparecchi più vecchi.
3. La garanzia si estende ad esclusione di qualsiasi altra responsabilità alla sostituzione o alla riparazione delle parti riconosciute da ntt come difettose.
4. Per il controllo del reclamo e la riparazione TOPPAS e' da spedire all'indirizzo della ntt. ntt declina la responsabilità per qualsiasi danno collaterale o conseguente, come i costi di smontaggio e montaggio, imballaggio o mancato utilizzo.
5. La garanzia non si estende a
  - parti precocemente soggette ad un'intensiva usura (ad es. fune di sicurezza)
  - parti di provenienza estranea e parti non montate da parte di ntt
  - TOPPAS e parti modificate o riparate senza l'autorizzazione del produttore
  - TOPPAS e parti il cui danneggiamento sia riconducibile ad un uso e un'applicazione non conformi.
6. TOPPAS e i relativi accessori servono per garantire la sicurezza delle persone; pertanto, occorre montarli, usarli e controllarli secondo le indicazioni del produttore.  
TOPPAS e gli accessori devono essere sottoposti a ispezione su sollecitazione e condizioni a **brevi intervalli**, al più tardi ogni 12 mesi da parte di ntt e occorre verificare che siano in perfetto stato. Attenersi scrupolosamente alle prescrizioni vigenti sul luogo di utilizzo.
7. Le rivendicazioni di garanzia possono essere avanzate soltanto quando questa dichiarazione di garanzia è stata sottoscritta dal cliente o dal gestore secondo le modalità vincolanti per legge e restituita a ntt. Con la firma il cliente o il rivenditore riconosce le presenti disposizioni di garanzia.
8. In caso di rivendicazione di garanzia, spedire sempre una copia della garanzia sottoscritta.

Da compilare da parte del rivenditore:	
Indirizzo di fatturazione:	Indirizzo di consegna:
Nome, azienda	Nome, azienda
Indirizzo	Indirizzo
Telefono	Telefono
Fax	Fax
email	email

Valley,
_____ , il _____
_____
- azienda di funzionamento/cliente/rivenditore -

### 1. Istruzioni per l'uso per TOPPAS

#### 1.1 Contrassegno dell'utensile

Il contrassegno di TOPPAS è riportato sulla parte frontale e sul retro dell'apparecchio e sul manicotto d'impugnatura

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. <b>Fabbricante:</b><br/>ntt GmbH<br/>St-Korbinian-Str. 8<br/>D-83626 Valley</p>   | <p>2. <b>Certificatore:</b><br/>TÜV SÜD Product Service GmbH<br/>CS4 - Sport, PSA<br/>Daimlerstrasse 11- 85748 Garching<br/>CE 0123</p> <p><b>Ente di controllo:</b><br/>DEKRA Testing and Certification GmbH Dinnen-<br/>dahlstraße 9<br/>44809 Bochum<br/>CE 0158</p> |
| <p>3. Istruzioni brevi</p>  | <p>4. Codice apparecchio</p>  |
| <p>5. Anno di fabbricazione (Anno AAAA / Mesi MM)</p>  | <p>6. Lunghezza della fune 20m</p>  |
| <p>7. Controllo annuale obbligatorio</p>  | <p>8. Pittogramma</p>   |
| <p>9. Rimandi al manicotto d'impugnatura</p>  |   |

#### 1.2 Generale

Le presenti avvertenze per l'utente valgono per l'unità

- Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale conforme al Regolamento (UE) 2016/425
- Dispositivo di discesa TOPPAS, certificato secondo EN 341, EN 360 e RFU 11.128 (che prevede test con prestazioni di di discesa decuplicate) con fune da 20 m con tubo flessibile di protezione integrato (60 cm di lunghezza), manicotto d'impugnatura, moschettone integrato EN 12275 prodotto PETZL Am'D BALL LOCK (doppio blocco automatico) e possibilità di ampliamento con due ulteriori moschettoni ad uso monomanuale. I componenti summenzionati costituiscono un'unità e non devono essere modificati né ampliati.
- Tenendo conto delle revisioni annuali, TOPPAS ha una durata minima del ciclo di vita di 20 anni
- Il manuale operatore e il video vengono aggiornati regolarmente e sono disponibili per il download sul sito: <https://www.ntt-valley.de/index.php/toppas/?style=toppas>.



- Il cliente/rivenditore TOPPAS deve garantire che il cliente finale, il responsabile e l'utente TOPPAS abbiano a disposizione la copia sempre più aggiornata delle istruzioni per l'utente e il gestore, che le comprendano e le seguano e che siano disponibili possibilmente anche nella lingua del paese di destinazione.  
Il cliente o Utente finale deve essere in grado di usare TOPPAS in modo corretto. ntt è sempre a disposizione per informazioni o corsi approfonditi.
- Proteggere TOPPAS dall'accesso di persone non autorizzate.

#### 1.3 Utilizzo conforme di TOPPAS

- TOPPAS deve essere usato in modo conforme come unità solo se in condizioni perfette. **In caso di anomalie o danni, occorre interrompere immediatamente il funzionamento e fare ispezionare TOPPAS da parte di ntt.**
- **Occorre compilare un registro quotidiano di controllo di esercizio**
- Il gestore o l'imprenditore dovrà premurarsi di fare comprendere e osservare le istruzioni per l'utente, che dovranno essere sempre accessibili, e dovrà essere applicata nelle immediate vicinanze del luogo d'impiego una guida rapida (pittogramma).
- Il fornitore/il fabbricante declina ogni responsabilità per i danni derivanti da un utilizzo scorretto o in caso di modifica di TOPPAS.
- TOPPAS è un sistema efficace soltanto se combinato ad una linea vita e ad una cinghia di ritenuta o di arrampicata personale.
- **TOPPAS non arresta l'utente, ma ne consente una discesa frenata.** Pertanto, non costituisce alcuna protezione da sprofondamento, impigliamento o urto.

### **AVVERTENZA!**

**Nel caso in cui la procedura di discesa sia interrotta o l'utente sia rimasto agganciato a qualche dispositivo, occorre evitare di cambiare la posizione presa, anche quando questa dovesse essere scomoda. La fune di sicurezza deve rimanere collegata all'utente tesa. Non scollegarsi dal moschettone né estrarre la fune di sicurezza, per alcun motivo. Eseguire un'evacuazione. Solo in questo modo è possibile garantire la protezione anticaduta in questo tipo di situazione.**

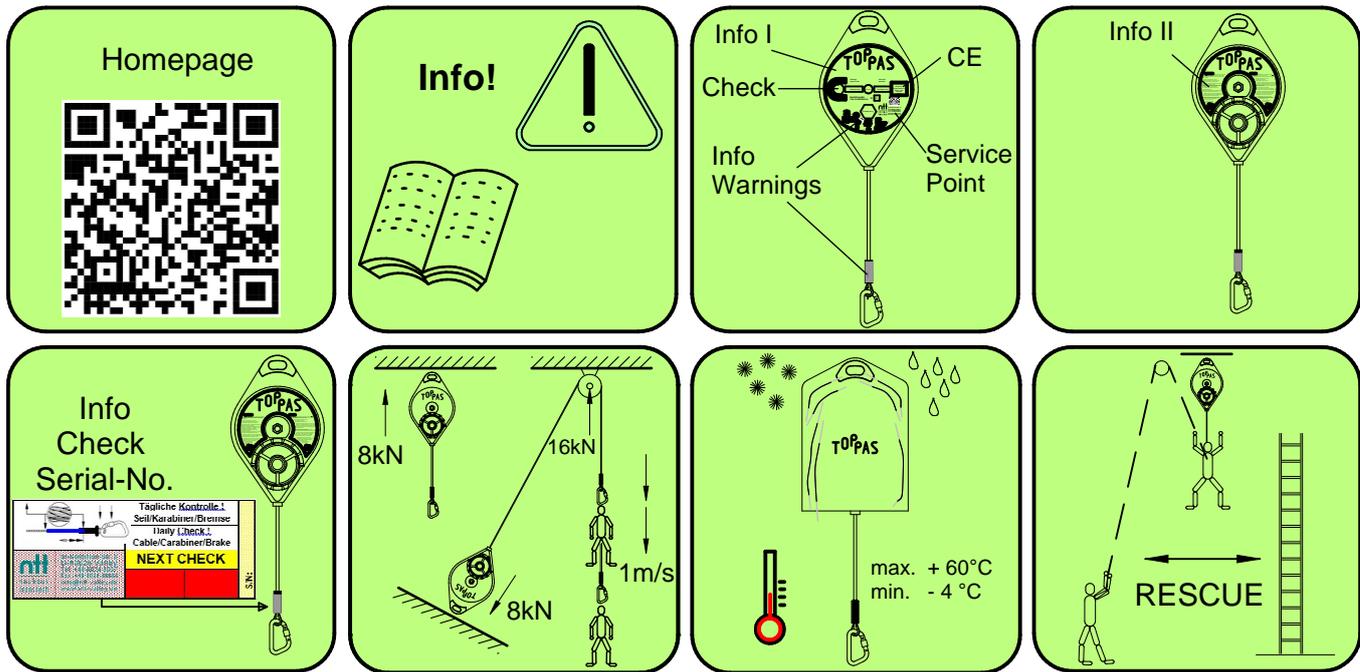
**Nel caso in cui durante la salita venga interrotta la procedura di introduzione, ovvero il collegamento con la persona o con l'apparecchio si allenti, non continuare l'arrampicata. Le avvertenze di cui sopra devono essere note all'utente prima di iniziare qualsiasi salita.**

- Prima di ogni utilizzo di TOPPAS occorre eseguire un esame di sicurezza e di funzionamento.
  - ◆ **Verificare che il moschettone sia pulito e che si blocchi automaticamente facilmente.**
  - ◆ **Estraendo la fune TOPPAS occorre sentire il freno.**
  - ◆ **Quando si tira, la fune TOPPAS deve essere tirata completamente con una forza di trazione di min. 1 kg.**
  - ◆ **Durante la salita la fune non deve essere allentata.**
  - ◆ **La fune TOPPAS non deve presentare danneggiamenti per tutta la lunghezza.**
- Lo stato avvolto è la posizione fuori esercizio (rilascio della molla, protezione da fulmini e dalla corrosione della fune). A tale scopo, non fare scorrere la fune TOPPAS liberamente, ma in modo controllato con pre-tensionamento tramite una leggera fune ausiliaria attaccata al moschettone
- La torsione ha come conseguenza danni alla fune.
- **TOPPAS deve essere ispezionato da ntt almeno una volta l'anno o a intervalli più ravvicinati per controllare le condizioni e la sollecitazione. In caso di utilizzo intensivo (controllo dell'usura v. 1.8), o per altre condizioni (ad es. danneggiamento della fune, vedere 1.9) è necessaria una revisione preventiva o la sostituzione del moschettone. La negligenza può provocare gravi danni o morte.**
- Occorre usare solo punti di ancoraggio e linee vita certificati secondo EN 795/12572, EN 15567-01 applicati perpendicolarmente sopra l'area di discesa o di approdo. Il carico distribuito da TOPPAS è di 8 kN e 16 kN su carrucola di rinvio di 180°.
- L'altezza di installazione di TOPPAS deve tale da lasciare 2 m di fune di riserva
- TOPPAS nella versione in sospensione deve essere applicata ad una distanza sufficiente dalla parete di arrampicata (min. 200 mm), con possibilità di utilizzo agevole in tutte le direzioni e occorre garantire che il carico sull sistema di sospensione TOPPAS sia ripartito su un'ampia superficie e che in tutte le condizioni di esercizio vi sia una minima deviazione all'ingresso e all'uscita della fune (vedere anche la guida per l'installazione del programma di accessori).
- Gli appigli per l'arrampicata devono essere disposti e posizionati in modo da evitare, soprattutto nell'area superiore, movimenti trasversali, deviatori od oscillanti ed impedire l'arrampicata oltre TOPPAS!

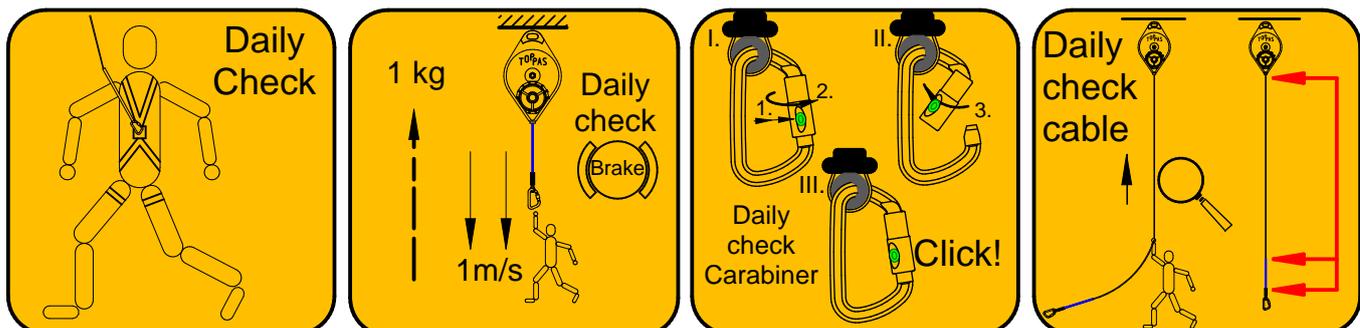
- **L'area di discesa deve essere libera da persone, ostacoli e possibilità di impigliamento, di rimanere agganciati o intrappolati.**
- Non è consentito usare altri elementi di collegamento o dispositivo legati all'utente oltre alla fune TOPPAS.
- La zona di approdo deve essere in materiale ammortizzante secondo le norme vigenti.
- **La fune TOPPAS e il tubo flessibile di protezione blu con manicotto d'impugnatura non devono essere a contatto con spigoli né introdotti in moschettoni. È vietato usare deviazioni con carrucole insufficienti o dispositivi che compromettono il libero scorrimento della fune. Durante l'uso occorre altresì evitare che il tubo di protezione del manicotto d'impugnatura nero venga piegato, ritorto o estratto.**
- In caso di impiego all'esterno è consentito solo l'uso nella versione in sospensione ed è sempre obbligatorio l'uso di una calotta di copertura.
- In caso di approssimarsi di intemperie, forti venti od oscurità occorre interrompere l'uso. La fune TOPPAS deve essere avvolta (protezione da fulmini)
- TOPPAS non deve essere esposto a temperature estreme (in esercizio  $< -4^{\circ}\text{C}$ ,  $> +60^{\circ}\text{C}$ ) né a sostanze chimiche o ad un'elevata umidità dell'aria per lunghi intervalli di tempo, né deve essere esposto a spruzzi d'acqua dal basso, aria marina aggressiva, sabbia, polvere, ecc.
- In caso di temperature d'esercizio inferiori a  $0^{\circ}\text{C}$  potrebbe ridursi la velocità di raccolta. Inoltre, sincerarsi che l'unità sia asciutta.
- In caso di pause di lavoro prolungate, si raccomanda lo smontaggio di TOPPAS. Immagazzinare in luogo asciutto a temperatura ambiente.
- Dopo lunghe pause di lavoro, la fune TOPPAS deve essere fatta fuoriuscire e rientrare più volte per garantire la fluidità del movimento.
- La fune TOPPAS, con tubo flessibile di protezione, manicotto d'impugnatura e moschettone, deve essere mantenuta libera da impurità e priva di grasso superficiale (rivestimento in tessuto), ma non deve essere sgrassata con solventi.
- **L'uso di TOPPAS è consentito solo ad 1 persona in seguito ad adeguata istruzione professionale, addestramento e assistenza costante, soprattutto relativamente al funzionamento del moschettone, al corretto aggancio alla cinghia da arrampicata, alla salita, alla procedura di discesa, all'approdo e allo sgancio del moschettone. TOPPAS non deve essere usata o maneggiata da persone con ridotte capacità fisiche e psichiche o con conoscenze ed esperienze insufficienti.**
- **Premessa fondamentale sono le conoscenze di base dell'arrampicata. Nella posizione iniziale, durante la discesa e dopo l'approdo occorre assolutamente evitare movimenti che possono provocare la torsione della fune. Assicurare sempre l'assenza di torsione!**
- L'utente deve avere una preparazione fisica consona all'attività sportiva.
- La cinghia di ritenuta o da arrampicata impiegata deve essere in perfette condizioni e deve garantire che anche in caso di possibile caduta di testa le maggiori forze siano trattenute in modo sicuro ed efficace e in modo da escludere lo scorrimento fuori dalla cinghia di arrampicata. Previo un utilizzo corretto, questo è garantito da una cinghia completa adatta alla struttura corporea o una cintura con cosciali in combinazione con cinghia toracica dotata di anello di aggancio per la fune od occhiello di attacco anteriore secondo EN 361/12275.
- Le cinghie e l'abbigliamento devono essere aderenti al corpo. Non portare con sé oggetti liberi, come cellulari, chiavi, monete, occhiali (a meno che gli occhiali non siano infrangibili e fissati al corpo).
- TOPPAS non deve essere "superato" durante l'arrampicata. La fune non deve mai essere allentata. I movimenti trasversali e i salti sulla fune TOPPAS sono vietati.
- Nel caso di rilascio per velocità eccessiva o altro blocco o aggancio occorre predisporre le misure di salvataggio necessarie. Gli strumenti di salvataggio sono fune da arrampicata, bloccanti, scale, ecc. Deve essere possibile effettuare un salvataggio in tempi brevi.
- Salvo diversa indicazione da parte del gestore, si esclude la responsabilità per:
  - ◆ persone sotto l'effetto di stupefacenti
  - ◆ persone con peso corporeo inferiore ai 20 kg e superiore ai 130 kg
  - ◆ utilizzo di una cintura o di un moschettone propri e cause direttamente collegate a tale utilizzo
  - ◆ imbrattamento di capi d'abbigliamento in caso di fuoriuscita di lubrificante (apparecchio, fune)

### 1.4 Istruzioni brevi

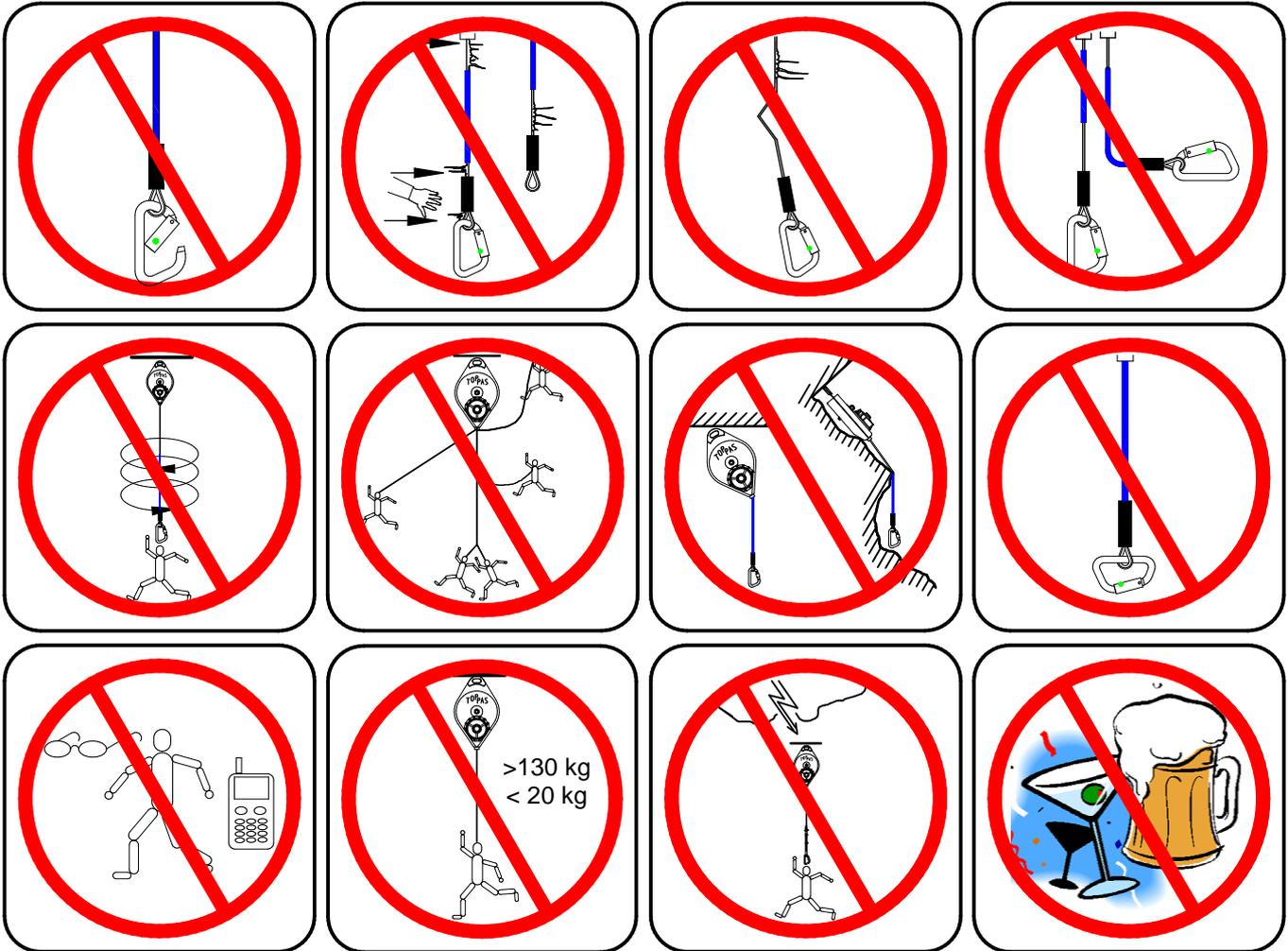
Nota  
Vedere 1.2



Controllo quotidiano  
Vedere 2.3 e 2.4



divieti  
Vedere 1.3



### 1.5 TOPPAS – Descrizione dell'apparecchio

TOPPAS è un apparecchio di sicurezza automatico per la salita e la discesa, ad esempio per percorsi avventura in quota, pareti di arrampicata artificiali, acrobazie di stuntmen e spettacoli. Serve per assicurare dall'alto (**TOP**) una persona - (**Personen-Absturz-Sicherung** – protezione individuale anticaduta) ⇒ **TOPPAS** in assenza di sicurezza esercitata da una seconda persona.

TOPPAS è dotato di scatola chiusa. La fune TOPPAS è avvolta ad un tamburo caricato a molla. Il tratto di discesa è limitato dall'intera lunghezza della fune secondo il contrassegno dell'apparecchio.

TOPPAS è dotato di freno di esercizio. Durante la discesa, la velocità viene limitata a ca. 1 m/s (75kg). L'utente tuttavia **non viene arrestato**.

Un freno di sicurezza aggiuntivo con limitazione della forza dell'urto si aziona anche soltanto in caso di velocità eccessiva superiore a quella prevista.

TOPPAS - accessori

- calotta di copertura (impiego esterno)
- diversi supporti

### 1.6 TOPPAS – Dati tecnici

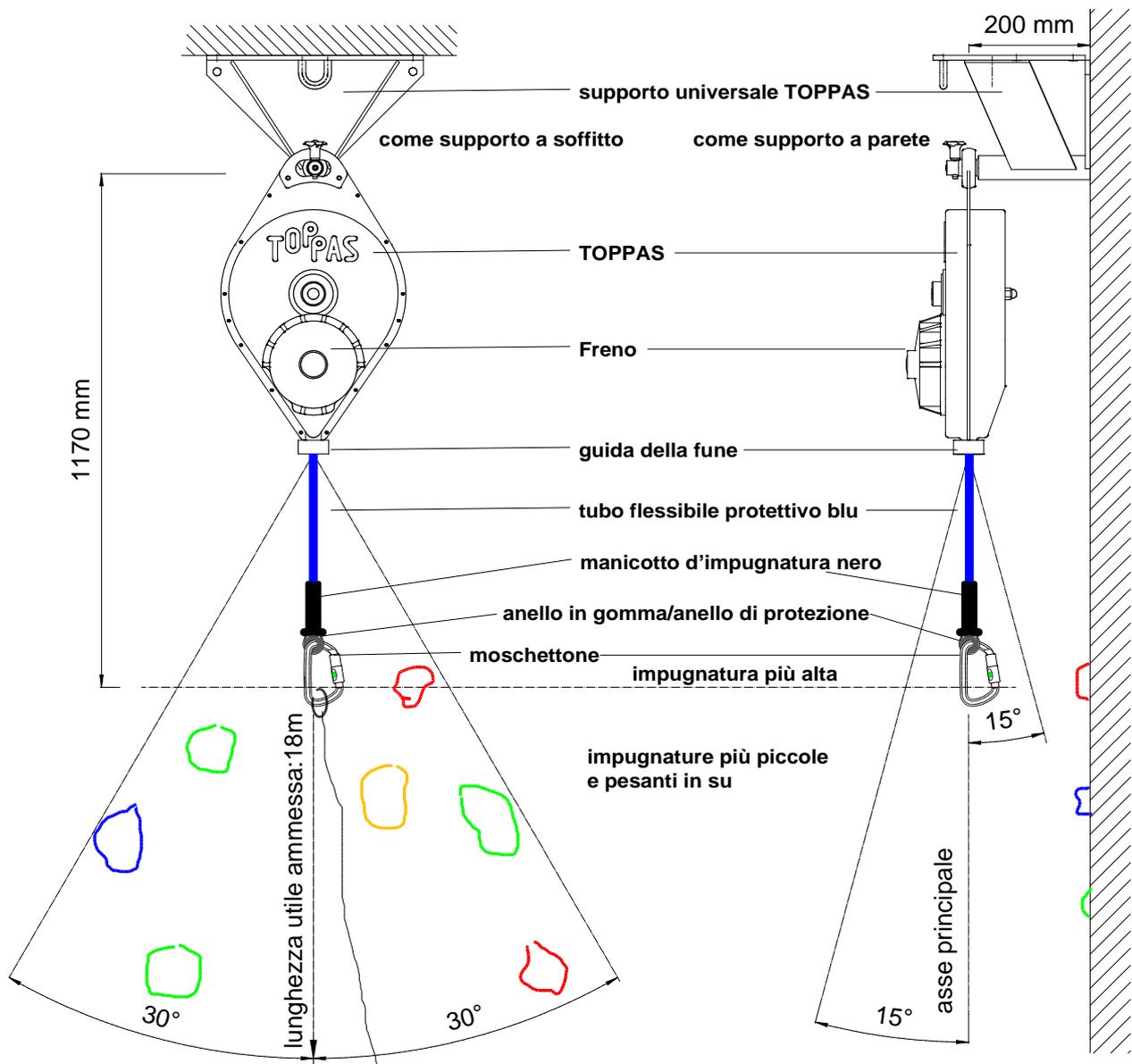
Dimensioni (H/L/P):	57 x 30 x 15 cm	Velocità di discesa:	ca. 1,00 m / sec a 75kg
Peso:	24 kg	Velocità di introduzione:	ca. 0,50 m / sec
Lunghezza fune/parte estratta:	20 m	Potenza d'introduzione:	min. 1 kg (10 N) senza fune ausiliaria
lunghezza utile max ammessa:	18m	Freno:	Sistema di frenatura della forza centrifuga con 3 ganasce
Tipo di fune:	Fune in acciaio	Sistema di bloccaggio:	secondo sistema di frenatura indipendente, controllato con numero di giri e dinamico
Diametro della fune:	5 mm	Intervallo di revisione:	almeno 1 volta l'anno o a intervalli più ravvicinati in caso di sollecitazione o a seconda delle condizioni
Carico consentito:	min. 20 kg max 130 kg		

### 1.7 Applicazione di un punto di ancoraggio TOPPAS o di una puleggia TOPPAS (soprattutto per pareti di arrampicata)

Vedere le istruzioni per le linee vita. Il punto di ancoraggio per TOPPAS deve essere calcolato in modo tale da rendere possibile l'erogazione di un carico di 8 kN o 16 kN per le carrucole di rinvio a 180° tenendo conto della sicurezza dei componenti. L'estrazione della fune deve essere allineata (all'asse principale dell'apparecchio) anche durante la discesa. Il carico del supporto deve essere ripartito su ampia superficie (ampi bulloni o manicotti).

La disposizione degli appigli per l'arrampicata deve essere tale da mantenere la deviazione della fune più ridotta possibile (vedere gli schizzi), onde evitare oscillazioni. Occorre evitare movimenti oscillatori o deviazioni laterali. In caso di montaggio verticale od obliquo (guida della fune attraverso carrucole di rinvio), TOPPAS deve essere regolato in modo fisso (a tale proposito, vedere i supporti tra gli accessori. Gli appigli o dispositivi simili non devono costituire alcun rischio di aggancio durante la salita e la discesa, né per la fune/il moschettone, né per la persona stessa.

**Inoltre, si rimanda per le considerazioni sulla sicurezza nella produzione, la misura e il controllo delle pareti di arrampicata alla norma DIN EN 12572-1**



Settore di delimitazione fino alla lunghezza utile ammessa: 18m  
larghezza utile max raccomandata di 2 m

fune ausiliaria per TOPPAS in posizione fuori esercizio

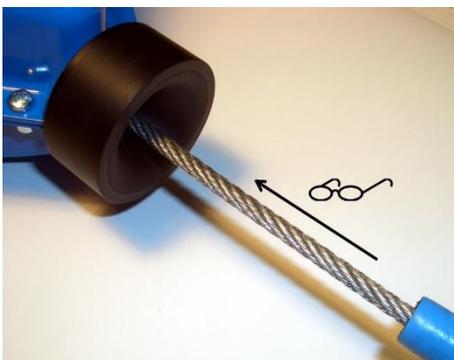
### 1.8 Controllo/revisione di TOPPAS

Il gestore /il proprietario di TOPPAS deve provvedere almeno **una volta l'anno**, indipendentemente dalle condizioni di utilizzo o **oppure preventivamente in caso di danni alla fune o al** all'esecuzione della revisione. In caso di danni, anomalie o interruzione del funzionamento, occorre interrompere immediatamente l'uso di TOPPAS e inviarlo al produttore per la revisione.

La revisione deve essere eseguita esclusivamente da **ntt GmbH, St.-Korbinian-Str. 8, 83626 Valley**.

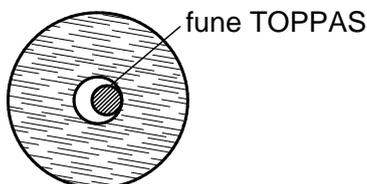
- **Prima di ogni impiego occorre fare ispezionare da un esperto l'apparecchio e la fune TOPPAS, il moschettone, la cinghia di ritenuta o da arrampicata, al fine di verificarne le condizioni, il corretto funzionamento, l'integrità e l'eventuale presenza di danneggiamenti. Inoltre occorre tenere un registro di controllo del funzionamento, v. 2.4.**

#### Controllo dell'usura TOPPAS e della corsa della fune

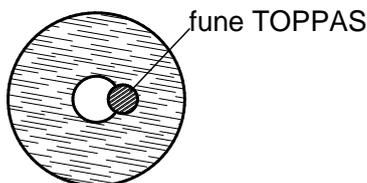


Il montaggio o l'uso errato di TOPPAS o uso intenso (ad es. la deviazione laterale della fune) si riconoscono dalle corrispondenti tracce nella bocca d'ingresso della guida.

#### Condizioni da nuovo o bocca d'ingresso della guida

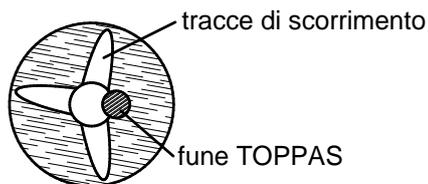


#### Condizione di usura che richiede necessariamente una revisione preventiva



- È visibile un forte scorrimento della fune

#### Ingresso difettoso della fune dovuto a forte trazione obliqua, la durata della fune è ridotta



- Evidenti tracce della fune dovute ad una trazione obliqua (arrampicata trasversale, urto) sulla superficie della bocca d'ingresso

### 1.9 Danni alla fune

La fune TOPPAS deve essere controllata e ispezionata in modo affidabile e particolarmente accurato. La negligenza può provocare gravi danni o il rischio di morte!

Controllare quotidianamente o in caso di utilizzo intensivo anche a intervalli più brevi la fune TOPPAS: non deve presentare rotture o altre modifiche, inoltre deve poter essere tirata facilmente lungo l'intero tratto utile, la funzione di trazione può anche essere impedita da una rottura della fune! (vedere Registro dei controlli di esercizio). Indossare sempre guanti di lavoro!

- Estrarre la fune TOPPAS per l'intera lunghezza utile, quindi lasciarla riavvolgere lentamente facendola passare sulla mano con una lieve deviazione fino al tubo flessibile di protezione blu. Durante l'avvolgimento, tenere la fune sempre pretensionata e tirarla sempre tesa (avvolgimento compatto).
- Spostare il tubo flessibile di protezione blu dal manicotto d'impugnatura nero verso l'alto, curvare la fune, controllare questa zona della fune e soprattutto la zona fino al manicotto d'impugnatura nero. Il manicotto d'impugnatura è dotato di fessura attraverso la quale è possibile vedere la fune fino al punto di compressione. Attraverso la fessura è possibile anche pulire la cavità (aria compressa). Successivamente reinserire il tubo flessibile di protezione blu per ca. 30 mm nel manicotto d'impugnatura nero, vedere la demarcazione sul tubo. Quando il reinserimento del tubo flessibile di protezione è difficoltoso o impossibile, si può sospettare la rottura della fune.
- In casi eccezionali, come imbrattamento estremo o contatto con sostanze corrosive è anche possibile rimuovere completamente il manicotto d'impugnatura nero con il tubo flessibile di protezione per ispezionarli e pulirli. Per la procedura consultare il capitolo 3.

Nei seguenti casi di danneggiamento occorre sostituire immediatamente la fune TOPPAS, indipendentemente dalle restanti condizioni:

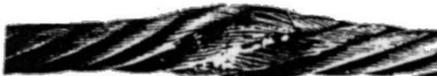
- più di 1 punti di rottura sull'intera lunghezza della fune. Rottura del filo significa rottura di un singolo filo.
- punti di ruggine o colorazione bluastro (impiego esterno dopo fulmine)
- riduzione del diametro della fune a < 4,9 mm
- deformazioni della fune o danneggiamenti come nelle figure:



rottura del filo



rottura del filo sulla radancia



schiacciamenti



rottura del filo sul manicotto nero dell'impugnatura



deformazione persistente della fune



deformazione persistente della fune sull'impugnatura



ruggine



piegatura



ruggine sulla fune sul manicotto d'impugnatura

### Esecuzione dell'ispezione della fune

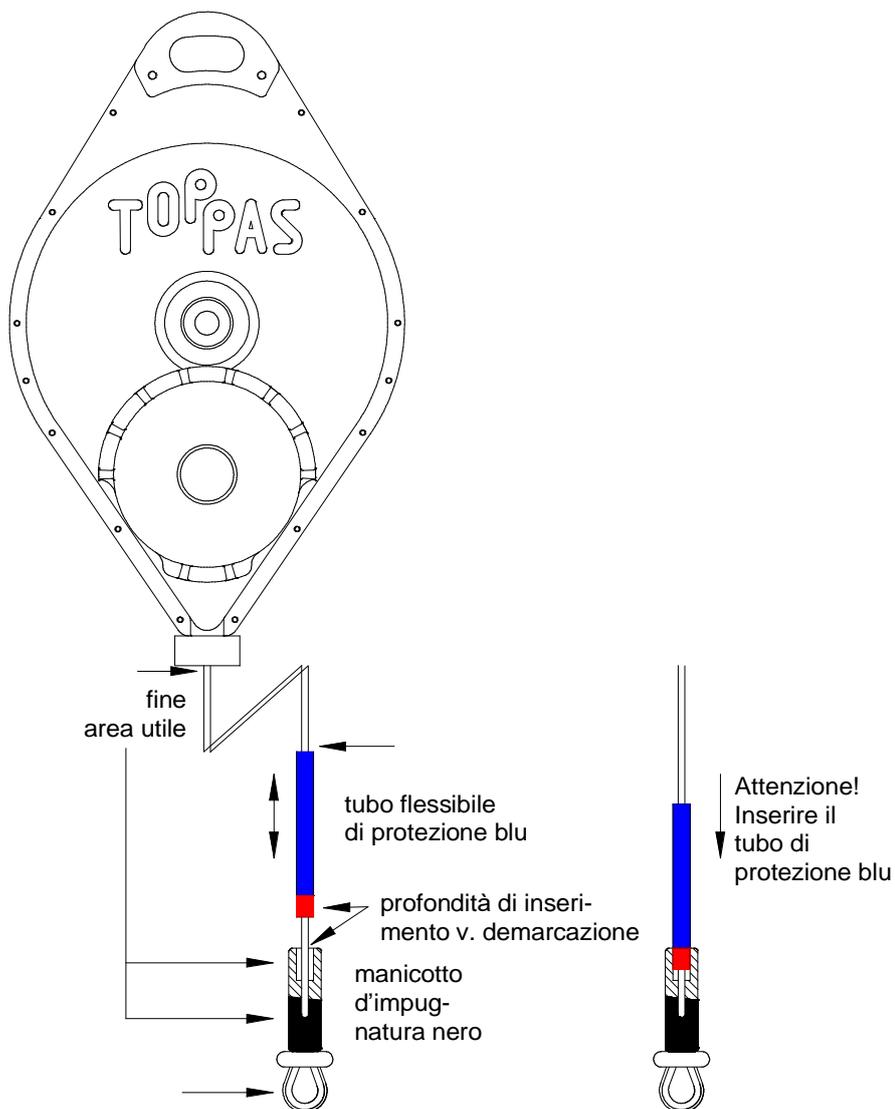


Fune in buone condizioni



Fune difettosa

### Aree critiche da controllare



### 1.10 TOPPAS – moschettone

Il moschettone Petzl Ball Lock consente, solo previa conoscenza del funzionamento, il vantaggio di una maneggevolezza semplificata con doppio blocco automatico senza movimento di trazione o spostamento. Il moschettone può essere considerato sicuro soltanto quando si blocca automaticamente, ovvero **occorre verificarne quotidianamente la facilità di manovra e il bloccaggio.**

(vedere Registro dei controlli di esercizio).

Quando la ghiera o il meccanismo a scatto della leva non funzionano e si bloccano in modo automatico o agevole oppure in caso di deformazioni/usura occorre assolutamente sostituire il moschettone.

### 1.11 Applicazione del moschettone su TOPPAS

Per l'applicazione dell'anello in gomma e del moschettone seguire le figure.

Petzl AM'D Ball Lock  
Premere – Girare - Aprire



Consiglio:

Per montare più facilmente il rivestimento o l'anello di protezione, quindi il moschettone, strofinarli con lubrificante

### 1.12 Utilizzo e aggancio corretto alla cinghia da arrampicata

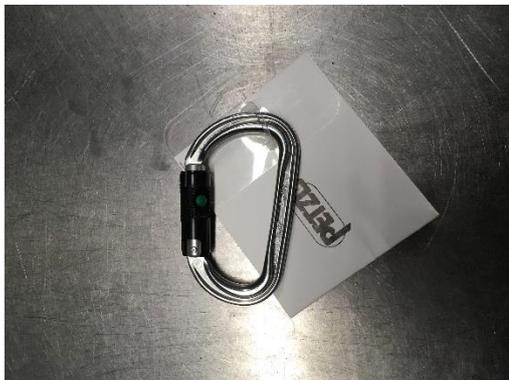
No curvare il maniccotto d'impugnatura verso il tubo flessibile di protezione.



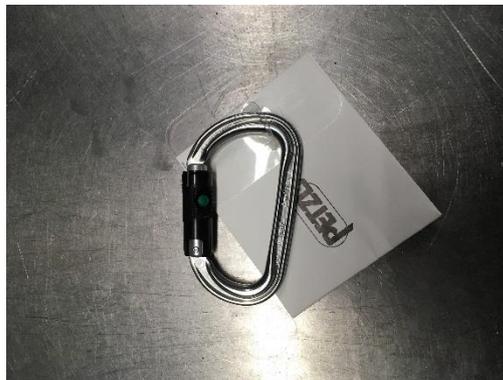
### 1.13 Applicazione di un moschettone aggiuntivo (opzione cod. art. 50129)

Applicando la sicurezza con doppio moschettone uno contro l'altro nell'arrampicata alpina è possibile realizzare una sicurezza "ridondante" e semplice nella maneggevolezza.

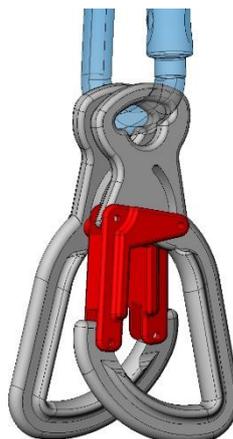
Il montaggio si esegue con il moschettone integrato Petzl Ball Lock. Per la sicurezza contro l'apertura o anche antifurto, si introduce un fermo elastico nel manicotto del moschettone.



Aprire il moschettone



Applicare la guaina retraibile



Lavorare la guaina retraibile con aria calda  
Cautela: usare possibilmente poco calore

## 2. Impianti

### 2.1 Lista dei controlli per il rilevamento e il rimedio di anomalie su TOPPAS

Si prega di compilare e allegare in caso di anomalie

N°	Problema	Si	No	Causa	Rimedio
<b>10</b>	<b>Moschettone</b>				
11	Difficoltà di movimento della leva			sporcizia nello snodo	pulire con aria soffiata
12	La leva non si chiude automaticamente			ghiera sporca	pulire, pulire con aria soffiata
				ghiera deformata, molla difettosa	sostituire il moschettone
13	La leva non si aggancia al corpo di base			fessura del corpo di base sporca	pulirla
				fessura del corpo di base deformata	sostituire il moschettone
14	La sicura antitorsione (sfera verde) non funziona			fessura del corpo di base sporca	pulire, pulire con aria soffiata
				fessura del corpo di base deformata	sostituire il moschettone
<b>15</b>	<b>Moschettone aggiuntivo</b>				
16	Difficoltà di movimento della leva			sporcizia nello snodo	pulire con aria soffiata
17	La leva non si chiude automaticamente			blocco deformato	sostituire il moschettone
				molla indebolita	sostituire il moschettone
18	La leva non si aggancia al corpo di base			fessura del corpo di base sporca	pulirla

20	Apparecchio				
21	L'apparecchio si muove a scatti quando scende la fune			<p>polvere, attrito del freno, magnesio o <u>umidità</u> nel freno/nel tamburo</p> <p>corpo estraneo nella dentatura</p>	<p>pulire il freno con aria soffiata (2 fori sulla parte inferiore)</p> <p>fare asciugare (usare la calotta di copertura)</p> <p>revisione</p>
22	Procedura di discesa della fune interrotta (scatto del freno di sicurezza) V. anche n. 23			umidità o corpi estranei nel freno	<p>pulire il freno con aria soffiata (2 fori sulla parte inferiore)</p> <p>fare asciugare (usare la calotta di copertura)</p>
				deviazione errata prima di TOPPAS	scegliere la carrucola di rinvio corretta
				danni sulla scatola	revisione in fabbrica
				ignota	revisione in fabbrica
23	Discesa della fune troppo rapida Il secondo freno (freno di sicurezza) si innesca di conseguenza -> arresto			umidità o corpi estranei nel freno	fare asciugare (usare la calotta di copertura)
				sostanza estranea nel freno	revisione in fabbrica
24	Procedura di trazione troppo lenta, irregolare, interrotta			Usura interna maggiore dopo una conservazione prolungata	Estrarre più volte la fune completamente
				deviazione errata prima di TOPPAS	scegliere la carrucola di rinvio corretta
				danneggiamento alla scatola	revisione in fabbrica
				deformazione a spirale della fune	revisione in fabbrica
				parziale deformazione della fune, rotture dei fili	revisione in fabbrica
				avvolgimento eccessivo	estrarre completamente la fune e lasciarla rientrare lentamente con pretensionamento
				molla a spirale rotta	revisione in fabbrica
				ignota	revisione in fabbrica
				Fune ausiliaria troppo pesante	Fune ausiliaria più leggera
		Moschettone non consentito	Usare un moschettone originale		

# TOPPAS

## Istruzioni per l'uso

N°	Problema	Si	No	Causa	Rimedio
<b>30</b>	<b>Fune</b>				
31	Deformazione a spirale o deformazione a ricciolo			estrazione della corda non al centro TOPPAS non allineata fune TOPPAS fuoriuscita dalla carrucola di rinvio	revisione in fabbrica ( orientare TOPPAS correttamente
				deviazione errata prima di TOPPAS frequente movimento oscillatorio con trazione trasversale	scegliere correttamente la carrucola di rinvio, v. istruzioni per gli accessori controllo
32	Rotture dei fili (max. 1 rottura dei fili nella zona completa area della fune → revisione)			deviazione errata prima di TOPPAS, arrampicata trasversale o sopra il dispositivo Piegatura della fune per costanti sollecitazioni tubo flessibile blu non nel manico d'impugnatura forte deformazione frequente o torsione della fune nell'area di manovra legatura della fune durante l'avvolgimento torsione ripetuta della fune	revisione in fabbrica revisione in fabbrica osservare la demarcazione controllo avvolgimento pretensionato controllato della fune controllo
				schacciamento della fune	revisione in fabbrica
				durata di utilizzo superata	revisione in fabbrica
33	Guida della fune obliqua			uscita della fune non centrale, tracce evidenti della fune sulla guida arrampicata superiore a TOPPAS, deviazione laterale eccessiva	orientare TOPPAS correttamente e agilmente rimuovere/spostare gli appigli per l'arrampicata
34	Introduzione tale della fune (v. istruzioni per l'uso – p.9)			è stato raggiunta la scadenza massima per la revisione	revisionare in fabbrica
<b>40</b>	<b>Altro</b>				
41	Ganascia di aggancio deformata Ganascia di aggancio curvata Apparecchio danneggiato esternamente			vite di attacco troppo piccola oscillazione o urto dalla parete errore di montaggio all'applicazione, apparecchio obliquo	attacco ad ampia superficie rimuovere/spostare gli appigli per l'arrampicata montare in sospensione
42	Calotta di copertura danneggiata			l'apparecchio urta	montare in sospensione

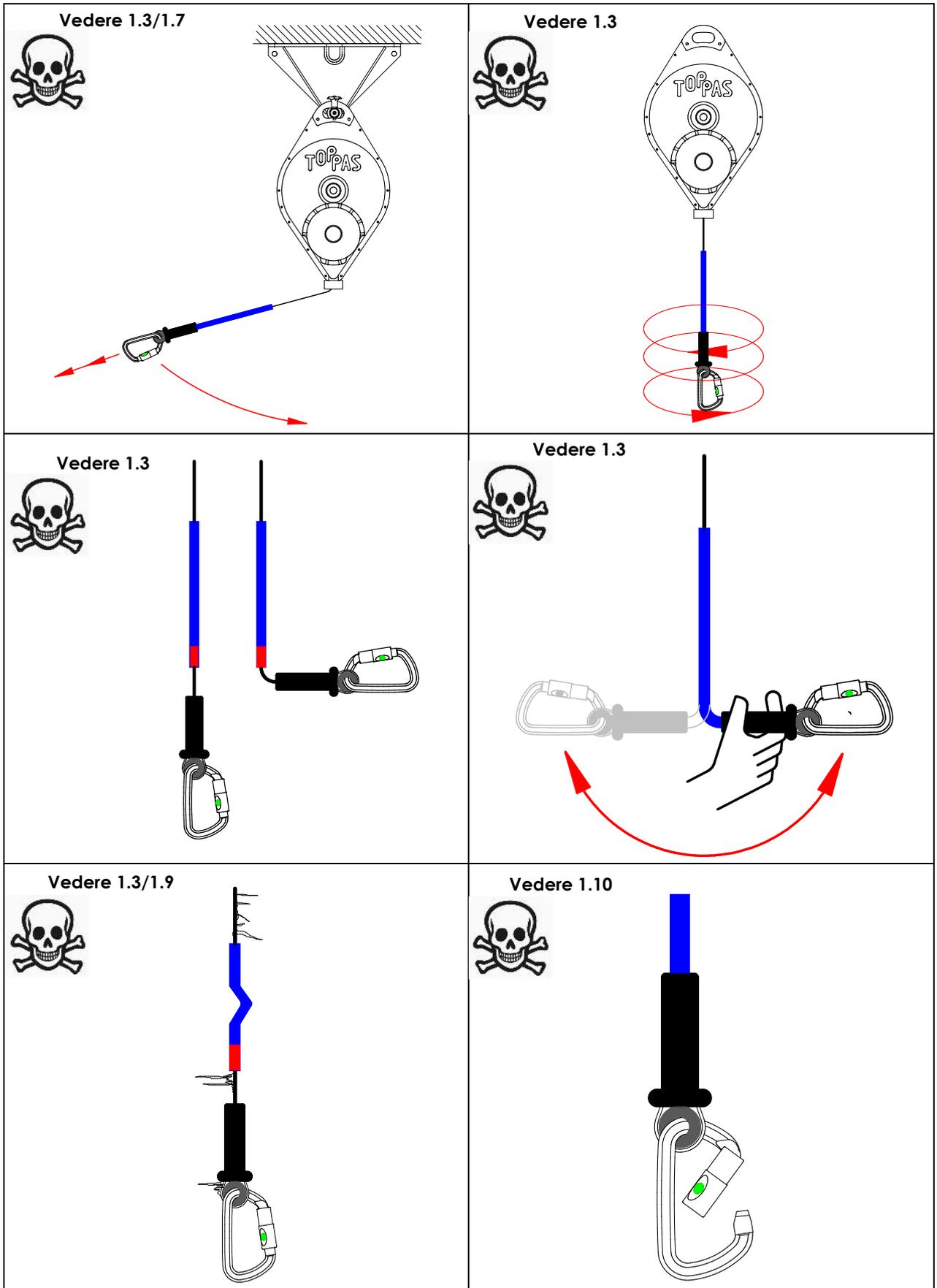
Osservazioni del cliente:

Nome del cliente:

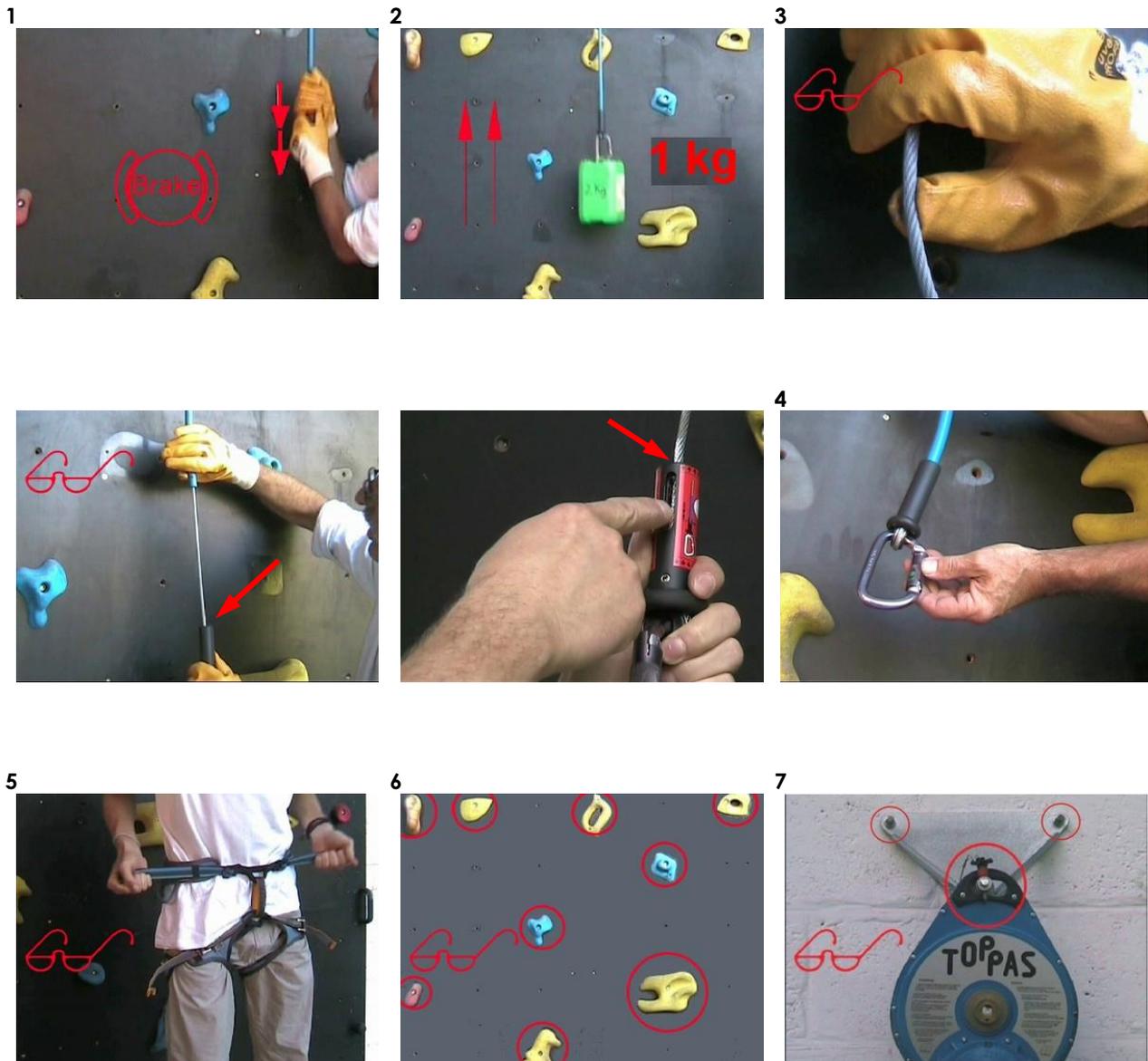
Cod. Cliente:

N° apparecchio:

## 2.2 Errori più gravi



## 2.3 Controllo quotidiano



## 2.4 Pulizia di TOPPAS nell'area dell'impugnatura

I detersivi e disinfettanti non devono penetrare e non devono contenere sostanze che possano attaccare i componenti.

# TOPPAS

## Istruzioni per l'uso

### 2.5 Registro dei controlli di esercizio TOPPAS

Mese:

Anno:

Registro dei controlli di esercizio TOPPAS					Gestore:				
Dispositivo di discesa TOPPAS conforme a EN 341/EN360 RFU.11.128 CE 0123					Foglio:				
N° di serie:					Il Gestore deve garantire personalmente o da parte di suoi incaricati esperti e affidabili il controllo di esercizio quotidiano o prima della messa in funzione e la compilazione del Registro dei controlli. Il Registro dei controlli descrive solo le attività principali. Ogni altra attività deve essere tratta dalle Istruzioni per l'uso. Per i Registri dei controlli di esercizio sussiste l'obbligo di conservazione per almeno un anno dopo aver effettuato l'ulteriore revisione				
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Effetto frenante all'estrazione</li> <li>2. Facilità di scorrimento all'introduzione (1 kg)</li> <li>3. Ispezione dell'intera fune, soprattutto nei punti critici (vedere 1.9) → avvolgere con pretensionamento</li> <li>4. Funzione di chiusura del moschettone</li> <li>5. Sicurezza della cinghia per arrampicata</li> <li>6. Sicurezza degli appigli e della parete</li> <li>7. Sicurezza del supporto TOPPAS</li> </ol>									
Controllo 1-7	Data	Firma	Controllo	Osservazione	Controllo 1-7	Data	Firma	Controllo	Osservazione
1.					1.				
2.					2.				
3.					3.				
4.					4.				
5.					5.				
6.					6.				
7.					7.				
8.					8.				
9.					9.				
10.					10.				
11.					11.				
12.					12.				
13.					13.				
14.					14.				
15.					15.				
16.					16.				
17.					17.				
18.					18.				
19.					19.				
20.					20.				
21.					21.				
22.					22.				
23.					23.				
24.					24.				
25.					25.				
26.					26.				
27.					27.				
28.					28.				
29.					29.				
30.					30.				
31.					31.				

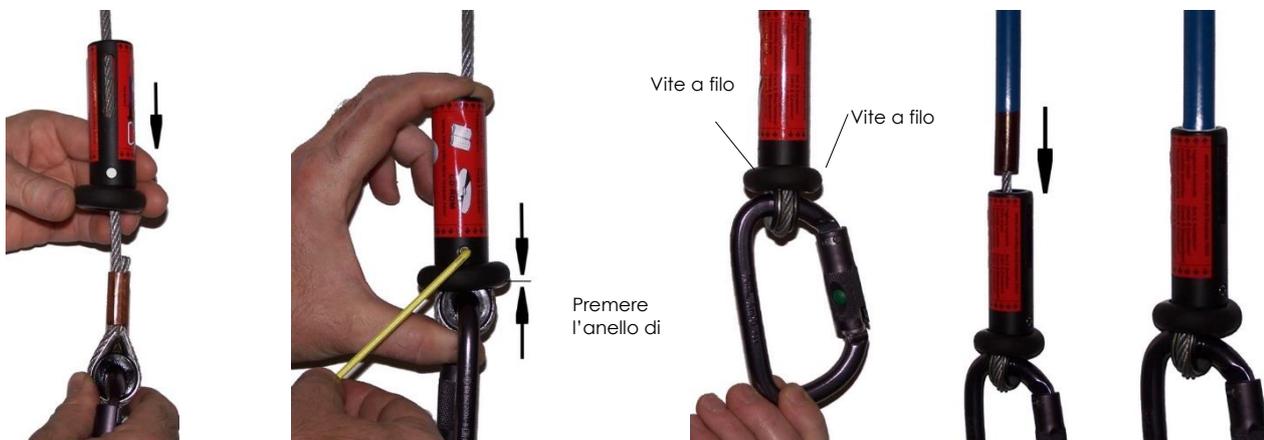
### 3. Controllo e pulizia sotto al manicotto d'impugnatura

#### 3.1 Smontaggio del manicotto d'impugnatura



Allentare le due viti per 3 giri.  
Estrarre il manicotto con tubo flessibile blu verso l'alto e ispezionare l'area della fune.

#### 3.2 Montaggio del manicotto d'impugnatura



Orientamento dei fori delle viti rispetto alla radancia  
Premere con forza il manicotto d'impugnatura contro l'anello di protezione (impianto sul moschettone) e avvitare le viti senza resistenza finché non si trovano a filo con il manicotto d'impugnatura.  
Reinserire il tubo di protezione blu per ca. 30 mm nel manicotto d'impugnatura.

#### 4. Revisione di Toppas

Rimuovere tutte le parti non aderenti e non appartenenti a TOPPAS

#### 4.1 Imballaggio

Per l'imballaggio è preferibile usare gli ormai collaudati contenitori di trasporto riutilizzabili TOPPAS (cod. art. 50020), oppure una confezione con dimensioni minime LxPxH 60x36x23 cm

Per l'imbottitura, usare soltanto materiale riciclabile differenziabile, per i materiali non riciclabili, quali residui di espanso, cuscini, ecc. addebitiamo un supplemento per lo smaltimento

Il peso per il trasporto, incl. imballaggio è di circa 25 kg

#### 4.2 Documenti da allegare

Per la consegna, aggiungere le seguenti informazioni

- Indicazione di anomalie, particolarità, ecc.
- Indirizzo di fatturazione, coordinate bancarie, p. IVA
- Indirizzo di consegna con indicazione del termine di consegna desiderato

#### 4.3 Procedura

Dopo aver ricevuto i vostri dispositivi TOPPAS riceverete un preventivo di spesa incl. trasporto e imballaggio per la restituzione

Alla ricezione di un ordine di pagamento vincolante o l'arrivo del pagamento avverrà subito la restituzione dei dispositivi corredati da fattura

Non si accettano assegni né pagamenti con carta di credito.

**In caso di dubbi contattateci al numero +49 – 8024 – 5037!**